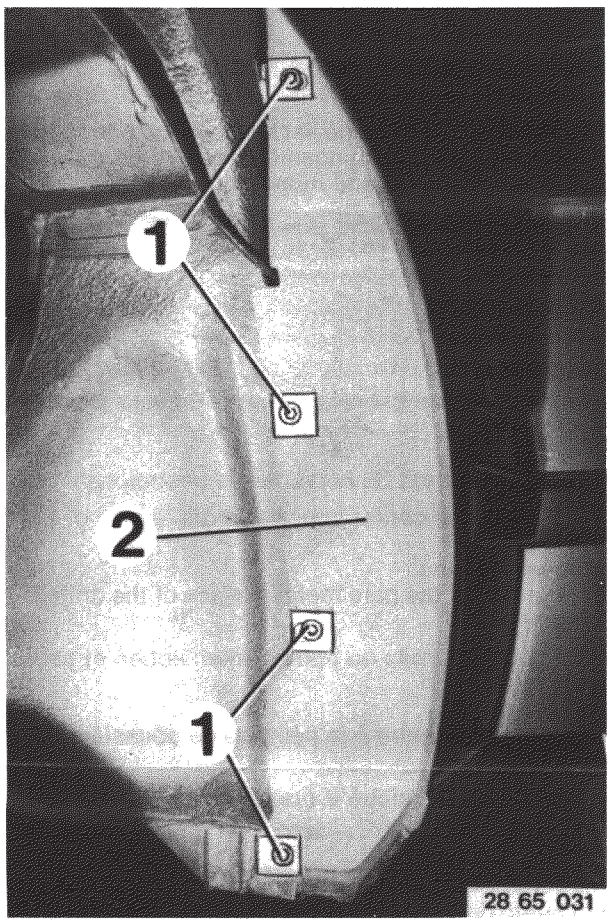
BMW Einbauanleitung

Original BMW Teile

Einbausatz	**Versenkantenne BMW 5er-Reihe E 28**
Installation Kit	**For retractable antenna BMW '5' series E 28**
Jeu de montage	**Antenne rétractable BMW Série 5 E 28**
Serie di montaggio	**Antenna rientrabile BMW Serie 5 E 28**
Conjunto de adaptación:	**Antena escamoteable, BMW serie 5 E 28**
Inbouwset	**Inschuifantenne BMW 5-serie E 28**
Monteringssats:	**Teleskopantenn BMW, Serie 5, E 28.(Försankbar)**

Alle Arbeiten sind am Linkslenker-Modell dargestellt.
All illustrations show a left-hand drive car.
Tous les travaux sont représentés sur le modèle avec direction à gauche.
Tutte le operazioni descritte si riferiscono al modello guida sinistra.
Todas las operaciones son representadas en el modelo con la dirección a la izquierda.
Alle werkzaamheden zijn weergegeven voor modellen met linksbesturing.
Alla arbeten återges såsom gällande vänsterstyrd modell.



Einbau vorne links:
Schrauben (1) lösen und Verkleidung (2) abnehmen.

Front installation, left-hand side
Remove screws (1) and disassemble lining(2)

Montage à l'avant, à gauche:
Enlever les vis (1) et retirer l'habillage (2)

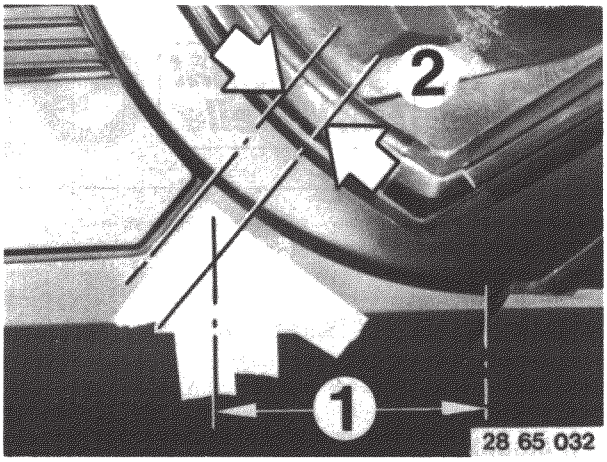
Montaggio nella parte anteriore sinistra della vettura
Svitare le viti (1) e togliere il rivestimento (2).
Incorporación delantera, lado izquierdo:
Soltar los tornillos (1) y retirar el revestimiento (2).

Montage links vooraan:
Schroeven (1) losdraaien en bekleding (2) verwijderen.

Montering framtill, till vänster:
Tag loss skruvarna (1),och maskeringen (2).

Best.-Nr. 01 29 9 750 817 10.0 VII/82 Printed in West-Germany

source: www.ow.no



Um eine Beschädigung des Lackes durch Bohrspäne zu vermeiden und eine bessere Anzeichnungsmöglichkeit für die Bohrung zu bekommen Kreppband im Bereich der Bohrung anbringen.
Bohrung anzeichnen.
Maß 1 = 146 mm
Maß 2 = 34 mm

To prevent damage of the body finish by borings and to identify the mounting hole location, cover the surrounding area with masking tape. Then mark the hole with a scriber.
Distance 1 = 146 mm (5-6/8")
Distance 2 = 34 mm (1-3/8")

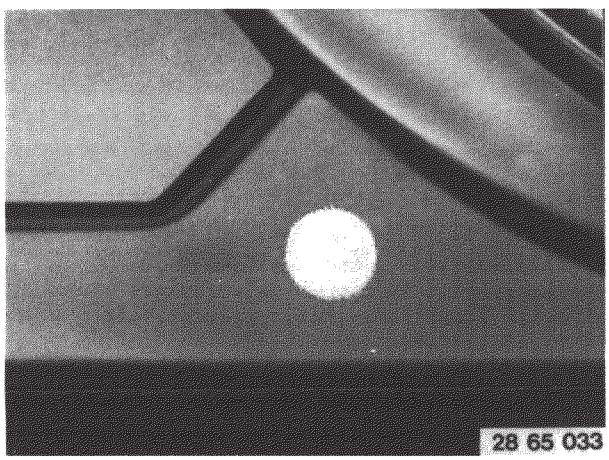
Pour éviter l'endommagement de la peinture par les bavures de perçage du trou, coller du ruban crêpe dans la zone du trou. Marquer le centre du trou.
Cote 1 = 146 mm
Cote 2 = 34 mm

Per evitare che i trucioli della trapanatura danneggino la vernice, e per poter meglio segnare il contorno del foro, applicare nella zona relativa del nastro crespato. Segnare il punto di foratura.
Misura 1 = 146 mm
Misura 2 = 34 mm

Para evitar que las virutas del taladrado dañen la pintura, y para tener mejor posibilidad de trazar los sitios a taladar, hay que pegar una cinta crepé en la zona del taladro.
Trazar el sitio a taladrar.
Medida 1 = 146 mm
Medida 2 = 34 mm

Om beschadiging van de lak door boorspanen te vermijden en het boorgat beter af te kunnen tekenen brengt men crêpepapier rond het gat aan. Nu kan men de boring aftekenen.
Maat 1 = 146 mm
Maat 2 = 34 mm

För att undvika skadegörelse på lacken genom borrspån och för att uppnå bättre märkningsmöjlighet för borrhålen bör man sätta på ett kräppb and inom området för borrhålen.
Mått 1 = 146 mm
Mått 2 = 34 mm



Schnittpunkt körnern und Bohrung von ø = 22 mm anbringen.
Kreppband entfernen.
Bohrung entgraten und mit Zinkstaubfarbe bestreichen.

Mark intersection with a center punch and drill a hole of 22 mm (7/8") diameter.
Pull off the masking tape.
Remove burrs and coat the bare metal surface of the drilled hole with zinc primer.

Donner un coup de pointeau au point d'intersection et percer le trou de ø 22 mm.
Enlever le ruban crêpe.
Ebavurer le trou et le peindre à la peinture de poussière de zinc.

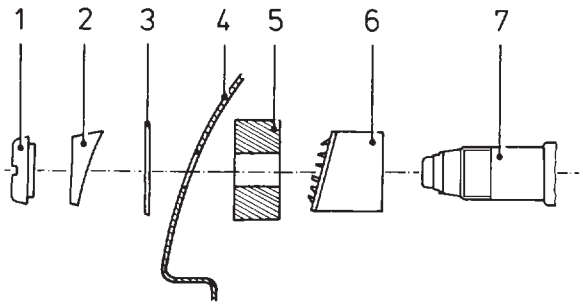
Bulinare il punto d'intersezione e praticare un foro di ø 22 mm.
Togliere il nastro crespato.
Sbavare il foro e spalmarlo di vernice a polvere di zinco.

Granetear el punto de intersección y practicar un taladro de 22 mm de diámetro.
Desbarbar el taladro y aplicarle pintura de polvo de cinc.

Snijpunt centeren en boring van ø 22 mm aanbrengen.
Crêpepapier verwijderen.
Boring ontbramen en met zinkstofverf bestrijken.

Märk skärningspunkten med körnslag och borra ett borrhål med 22 mm ø.
Tag av kräppbandet.
Avgrada borrhålet och bestryk detsamma med zinkstoffts-färg.

source: www.ow.no



730 65 161

Durch Körner gekennzeichnete, vorgeprägte Bohrung ø 12 mm durchschlagen.

Pry out the prepunched 12 mm (1/2") hole as shown with a center punch.

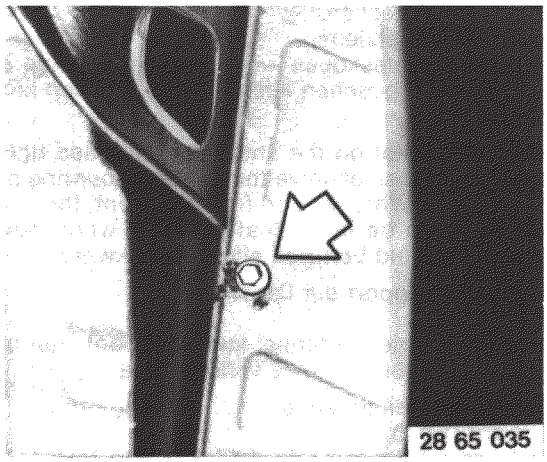
Défoncer le trou ø 12 mm repéré par un coup de pointeau.

Espellere con opportuni colpi il foro sbozzato a stampo e segnato a bulino, di ø 12 mm.

Punzonar el taladro marcado con un granetazo y preestampado en 12 mm de diámetro.

Door de centerpons gekenmerkte vóórgeperste boring ø 12 mm dóórslaan.

Slå upp det medelst körnslag utmärkta borrhålet med 12 mm ø.



Schraube herausdrehen.

Remove this screw.

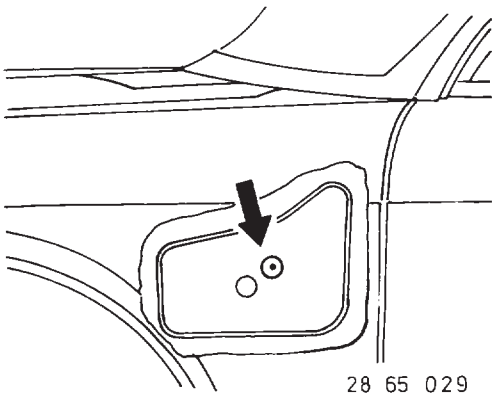
Dévisser la vis.

Svitare ed estrarre la vite.

Desenroscar el tornillo.

Schroef eruit draaien.

Skruva ut skruven.



Antenne einbauen.
Einbaureihenfolge der Teile beachten.

1 = Mutter	5 = Dichtring
2 = Paßstück	6 = Messerring
3 = Dichtunterlage	7 = Antenne
4 = Seitenwand	

Install antenna in the following sequence:

1 = nut	5 = rubber gasket
2 = fitting	6 = self-locking spacer
3 = rubber washer	7 = antenna
4 = side panel	

Monter l'antenne.
Veiller au bon ordre de montage des éléments

1 = écrou	5 = bague d'étanchéité
2 = pièce d'adaptation	6 = bague coupante
3 = joint	7 = antenne
4 = aile	

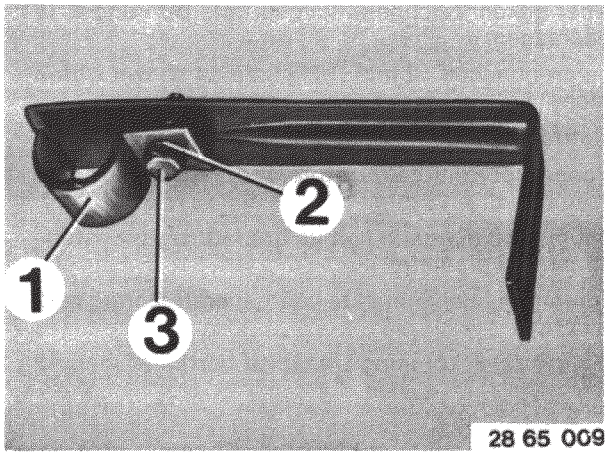
Incorporar la antena.
Obsérvese el orden de montaje de las piezas:
1 = Tuerca
2 = Pieza de ajuste
3 = Base de junta
4 = Panel lateral
5 = Anillo obturador
6 = Anillo con filo
7 = Antena

Montare l'antenna, osservando l'ordine di montaggio dei pezzi:
1 = dado
2 = spessore preformato
3 = rondella ermetizzante
4 = parafango
5 = anello di tenuta
6 = anello tagliente
7 = antenna

Montera antennen.
Beakta delarnas monteringsföljd.
1 = mutter
2 = passtycke
3 = tätningsunderlägg
4 = sidovägg
5 = tätningsring
6 = kutterring
7 = antenn

Antenne monteren.
Op de volgorde waarin de onderdelen gemonteerd worden letten
1 = moer
2 = passtuk
3 = onderstuk voor pakking
4 = zijwand
5 = pakkingring
6 = mesring
7 = antenne

source: www.ow.no



Halter mit Bügel (1), Zahnscheibe (2) und Schraube (3) montieren.

Mount bracket with shackle (1), lock washer (2) und screw (3) as shown.

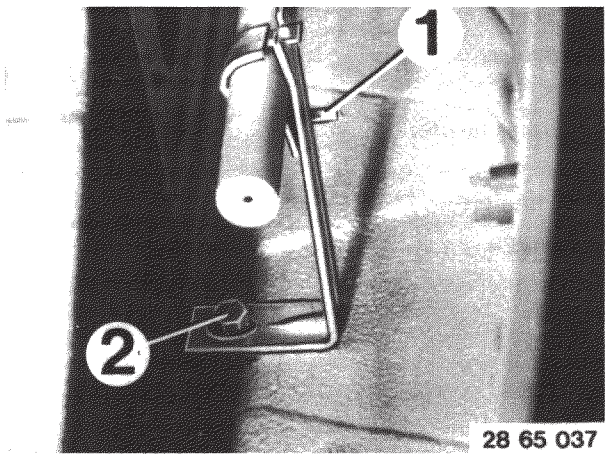
Monter l'équerre-support avec l'étrier (1), la rondelle crantée (2) et la vis (3).

Montare il supporto con la staffa (1), la rosetta dentata (2) e la vite (3).

Montar el soporte con estribo (1), arandela dentada (2) y tornillo (3).

Houder met beugel (1), getande schijf (2) en schroef (3) monteren.

Montera hållaren jämte bygel (1), tandade brickan (2) och skruven (3).



Halter auf Antenne stecken.
Schraube (1 und 2) festziehen.
Lage des Antennenteleskopes — von vorne gesehen senkrecht, von der Seite gesehen leichte Neigung nach hinten — beachten.

Push mounting bracket on the antenna base, then tighten screws (1 and 2). Please observe the correct mounting position of the antenna. When viewed from the front, the antenna telescope should be in vertical position, when viewed from the side, it should be tilted slightly backward.

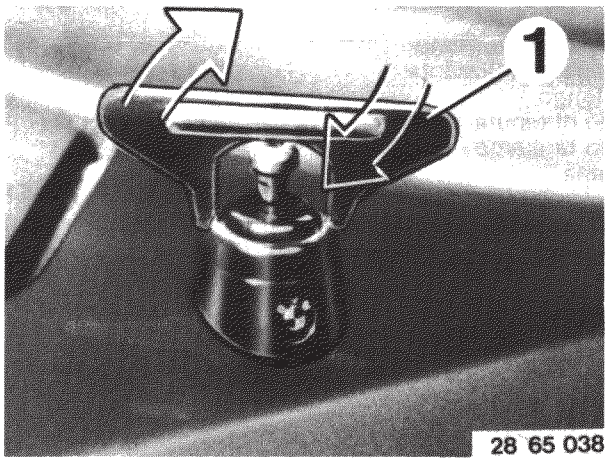
Engager l'équerre-support sur l'antenne.
Serrer les vis (1 et 2).
Veiller à la position de l'antenne: vue de l'avant, verticale; vue de côté, légèrement inclinée vers l'arrière.

Infilare il supporto nell'antenna.
Stringere le viti (1 e 2).
Osservare la corretta posizione dell'elemento telescopico dell'antenna: verticale se visto dalla parte anteriore, leggermente inclinato all'indietro se visto di fianco.

Enchufar el soporte con la antena.
Apretar los tornillos (1 y 2).
Obsérvese la correcta posición del telescopio de la antena — visto de frente debe quedar vertical; visto de lado debe tener una leve inclinación hacia atrás.

Houder op antenne steken.
Schroef (1 en 2) vastdraaien.
Op de stand van de antennetelescoop — van voren gezien loodrecht en van de zijde gezien iets naar achteren geneigd — letten.

Sätt hållaren på antennen.
Drag fast skruvarna (1 och 2).
Beakta antennens teleskopställning:
sedd framifrån bör den vara vertikal, sedd från sidan bör den ha lätt lutning bakåt.



Mutter mit Schlüssel (1) festziehen.

Tighten the nut with special wrench (1).

Serrer l'écrou avec la clé (1).

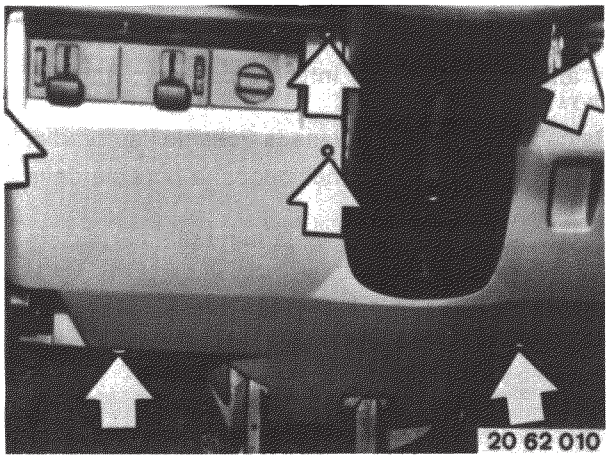
Stringere il dado con la chiave (1).

Apretar la tuerca con la llave (1).

Moer met sleutel (1) vastdraaien.

Drag fast muttern med skiftnyckel (1).

source: www.ow.no



Schrauben lösen.
Verkleidung in Fußraum ablegen.

Remove the screws identified by arrows, then disassemble the lining as shown and place it on the floor.

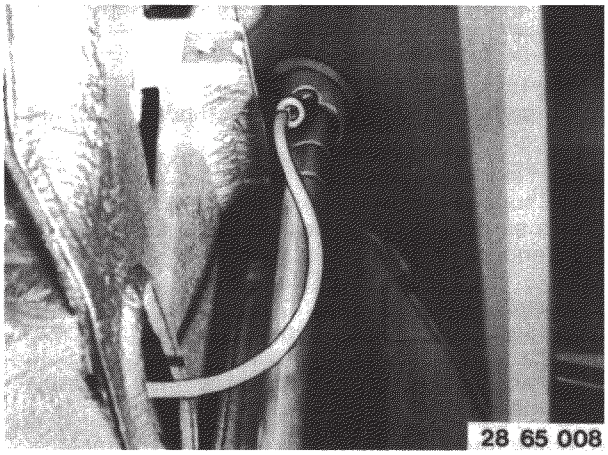
Retirer les vis.
Déposer l'habillage dans le fond.

Svitare le viti.
Scostare il rivestimento del vano gambe della parte inferiore abitacolo.

Soltar los tornillos.
Apartar el revestimiento en el espacio para los pies.

Schroeven losdraaien.
Bekleding op de plaats voor de voeten verwijderen.

Tag loss skruvarna.
Lägg undan maskeringen på golvutrymmet.



Antennenkabel an Antenne aufschrauben.
Antennenkabel durch Bohrung in der Trennwand zum Radioeinbauort verlegen und mit Kabelbinder befestigen.

Attach the antenna cable to the antenna and tighten the screw-type connector. Route the antenna cable through the hole in the dashwall to the car radio. Secure the cable to the body with plastic cable clamps.

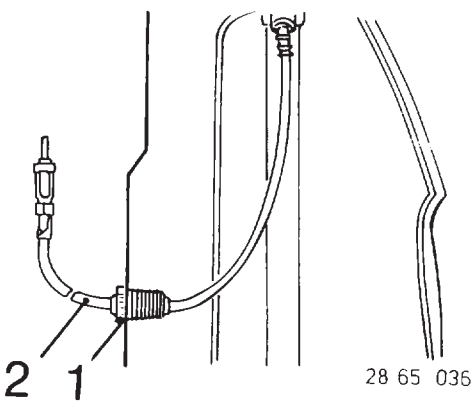
Visser le câble d'antenne à l'antenne.
Faire passer le câble d'antenne par la paroi pour l'amener à l'emplacement de l'autoradio et le fixer au moyen de l'attache.

Avvitare all'antenna il cavo relativo.
Tirare il cavo attraverso il foro presente nella parete divisoria fino al punto di montaggio della radio, e fissarlo con una fettuccia fermacavo.

Enroscar el cable de antena a la antena.
Tender el cable de antena a través del taladro hacia el panel separador y el sitio de incorporación de la radio y fijarlo con sujetador de cables.

Antennekabel aan de antenne schroeven.
Antennekabel door de boring in de scheidingswand naar de plaats waar de radio gemonteerd is leggen en met kabelklemmen bevestigen.

Skruva fast antennkabeln vid antennen.
Lägg ut antennkabeln genom borrhålet i skiljeväggen till radiomonteringsstället och infäst med kabelbindare.



Mit Kabeltülle (1), Antennenkabel (2) in Bohrung fixieren.

Secure the antenna cable (2) in the dashboard hole with a rubber grommet (1).

Fixer le câble d'antenne (2) au niveau du trou de passage au moyen du passe-fil (1).

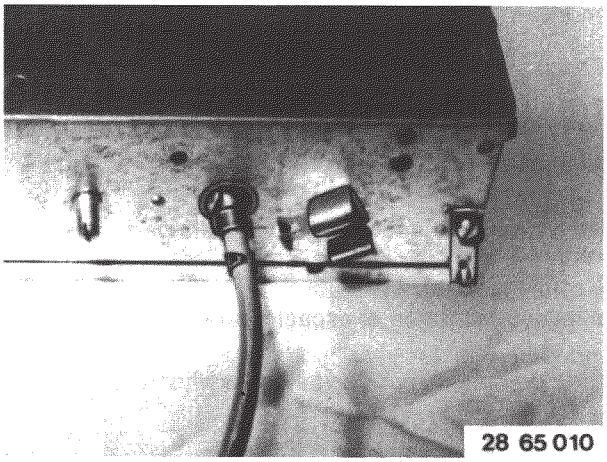
Fissare il cavo dell'antenna (2) nel foro di passagio mediante il passafilo (1).

Fijar en el taladro el cable de antena (2) con la boquilla (1).

Met de snoerbeschermhuls (1), de antennekabel (2) in de boring vastzetten.

Fixera antennkabeln (2) med kabelhylsan (1) i borrhålet.

source: www.ow.no



Antennenkabel (1) in Antennenbuchse des Radios einstecken.

Insert the antenna cable plug into the car radio antenna jack as shown.

Enficher le câble d'antenne (1) dans la fiche de l'autoradio.

Infilare il cavo dell'antenna (1) nell'apposita boccola della radio.

Enchufar el cable de antena (1) en la hembrilla correspondiente de la radio.

Antennekabel (1) in de antennebus van de radio steken.

Stick in antennkabeln (1) i radions antennbussning.

Achtung: Besonders wichtig ist, daß das untere Teleskoprohr immer voll ausgezogen ist.

Pflegehinweis:
Das Teleskop sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt und leicht eingefettet werden.
Passende Reinigungs- und Pflegemittel finden Sie bei den BMW-Händlern.

Caution: Make sure that the lower telescope section is always fully extended.

Maintenance and Care:
The telescope sections of the antenna should be cleaned at regular intervals. Then apply a thin coat of lubricant. Suitable cleaning and conservation material will be available from BMW dealers.

Important: veiller tout spécialement à ce que le brin télescopique inférieur soit toujours entièrement déployé.
Note d'entretien:
Il est indiqué de nettoyer l'antenne télescopique à intervalles réguliers et de l'enduire d'une mince couche de graisse. Les revendeurs BMW tiennent à votre disposition les produits de nettoyage et d'entretien appropriés.

Attenzione: è importantissimo che la parte inferiore dell'antenna telescopica sia sempre estratta completamente.
Avvertenza per la manutenzione:
è bene pulire ad intervalli regolari ed ingrassare leggermente l'elemento telescopico dell'antenna. I detersivi ed i prodotti adatti alla manutenzione sono reperibili presso i concessionari BMW.

Atención: Es particularmente importante que el tubo telescópico inferior siempre esté extraido por completo.

Cuidado y conservación:
Los elementos telescópicos deben ser limpiados y engrasados ligeramente en periodos de tiempo regulares.
Los productos de limpieza y conservación adecuados pueden adquirirse en los concesionarios BMW.

Attentie!
Het ist bijzonder belangrijk dat de onderste telescoopbuis altijd helemaal uitgetrokken wordt.

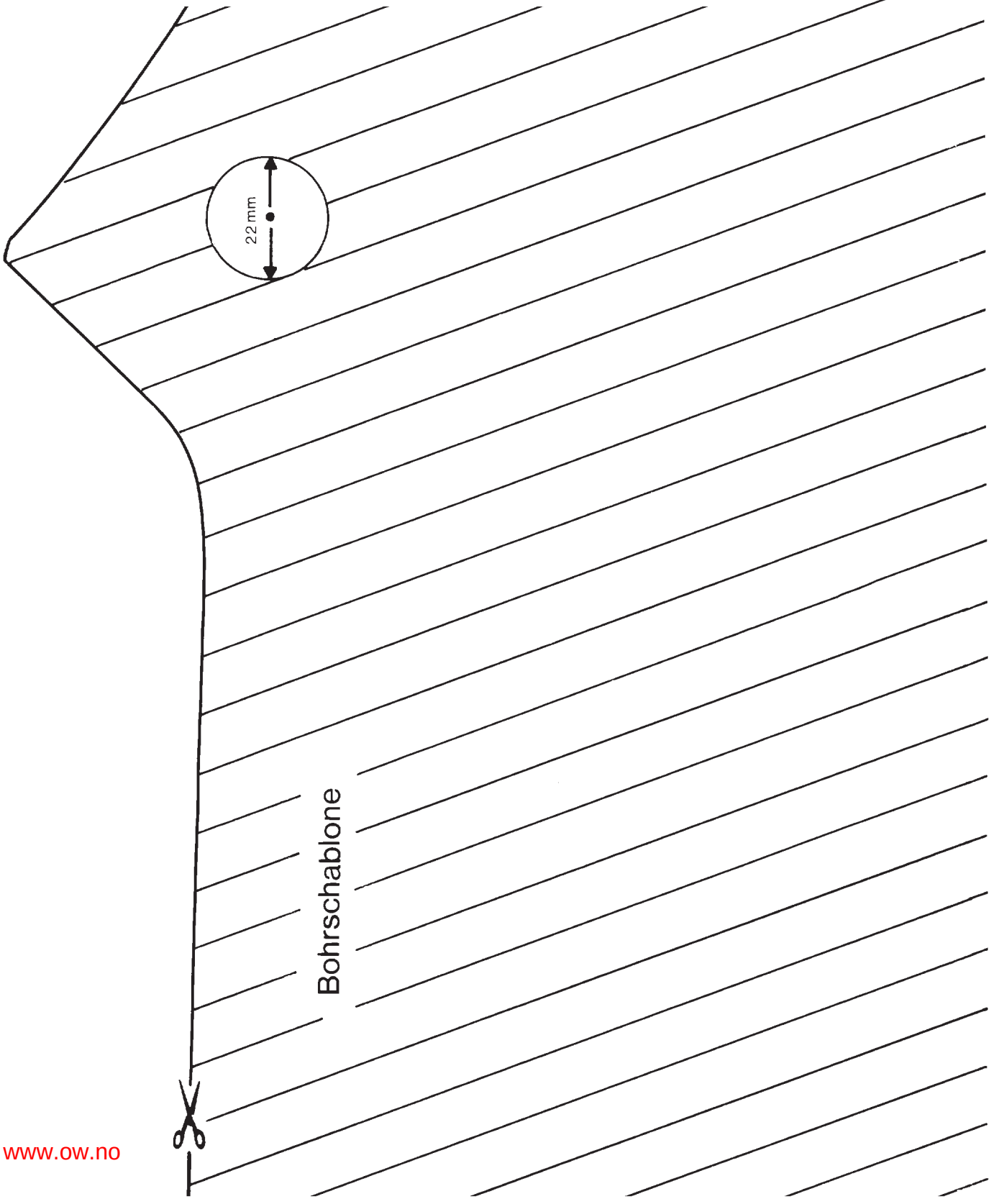
Aanwijzing voor het onderhoud:
De telescoop moet regelmatig gereinigd en iets ingevet worden.
Passende reinigings- en onderhoudsmiddelen vindt u bij de BMW-handelaars.

Varning!
Särskilt viktigt är, att det nedre teleskopröret alltid är utdraget.

Skötselanvisning: teleskopet bör rengöras och infettas något med regelbundna mellanrum. Lämpliga rengörings- och underhållsmedel erhålles genom BMW-återförsäljare.

source: www.ow.no

Originalschablone liegt dem Teilesatz bei.
Original template enclosed with the parts kit.
Le gabarit original est fourni avec l'ensemble des pièces.
De originele mal bevindt zich in de onderdelenset.
Originalschablon ingår i delsatsen.
La maschera originale è acclusa al kit di montaggio.
El juego de piezas incluye la plantilla original.
O molde original é fornecido juntamente com o conjunto de peças.



source: www.ow.no